

Haube, Hut & Kränzle

DEZEMBER 2020

INFORMATION DER LIECHTENSTEINISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG

55 JAHRE LIECHTENSTEINISCHE TRACHTENVEREINIGUNG



(v.l.n.r.) Sandra Marxer, S.D. Erbprinz Alois, Antje Moser, Adrian Wolf, Landtagspräsident Albert Frick, Ariane Renz)

Rosengarten des Schlosses durchgeführt wurde, musste die Trachtenvereinigung auch diesbezüglich umplanen. „Wenigstens waren wir Teil der Fernsehübertragung der Ansprachen zum Staatsfeiertag von S. D. Erbprinz Alois und Landtagspräsident Albert Frick. So konnten wir zumindest unsere Tradition, dass die Trachten Teil des Staatsaktes sind, fortbestehen lassen. Aber natürlich hätten wir es uns anders gewünscht, wie viele andere vermutlich auch“, wie Astrid Marxer unterstreicht.

Dank mit einem Herz

Ein kleiner Trost bleibt aber noch: Aus Anlass des 55. Geburtstages der Trachtenvereinigung wurde jeder Trachtenträgerin und jedem Trachtenträger ein geschnittenes Herz überreicht, mit welchem auf dieses Jubiläum hingewiesen werden soll. „Damit möchten wir allen Trachtenträgerinnen und Trachtenträgern danke sagen, dass sie sich für dieses Brauchtum einsetzen und es leben. Adulf Peter Goop wäre stolz gewesen. Denn nur wenn wir Menschen haben, die dafür Zeit aufwenden und dieses Brauchtum mit Leben füllen, kann es weiter existieren“, so Astrid Marxer abschliessend.

Eigentlich hätte das Jahr 2020 für die Liechtensteinische Trachtenvereinigung ein Feierjahr werden sollen. Denn heuer ist es 55 Jahre her, als Adulf Peter Goop sein Vorhaben, eine landesweite Organisation für das Trachtenwesen und das Brauchtum zu gründen, in die Tat umsetzte. Dieses halbrunde Jubiläum wollte man in den Mittelpunkt des Jahres stellen. Doch es kam anders. Wie so vielem machte Corona auch diesem Vorhaben einen Strich durch die Rechnung. „Wir mussten praktisch alle unsere Feierlichkeiten absagen. Auch die einzelnen Trachtenvereine konnten ihre geplanten Veranstaltungen

nicht durchführen. Schade, aber natürlich geht die Gesundheit vor“, so Astrid Marxer, Präsidentin der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung.

Staatsfeiertag

Ein Höhepunkt der Feiern zum 55-jährigen Bestehen der Trachtenvereinigung hätte der Staatsakt auf der Schlosswiese anlässlich des Staatsfeiertages werden sollen, der jeweils von zahlreichen Trachtenträgerinnen und Trachtenträgern verschönert wird. Da auch dieser zumindest in seiner gewohnten Form Corona zum Opfer fiel und nur in kleinem Rahmen im



LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,

Ein ereignisreiches Jahr geht dem Ende entgegen. Nicht Anlässe haben es geprägt, Corona hat es geprägt. Viele geplante Veranstaltungen mussten verschoben und schlussendlich abgesagt werden. Für die Trachtenvereinigung, die heuer ihr 55-jähriges Jubiläum hätte feiern können, bedeutete dies, dass der geplante Ausflug und der Jubiläumsanlass für alle Trachten von Liechtenstein leider nicht stattgefunden haben. Man musste flexibel sein und der Situation entsprechend handeln. Dies wurde uns bei der Delegiertenversammlung und bei den Ehrungen der Jubilare bewusst. Persönlich habe ich die Tracht noch nie so wenig getragen wie dieses Jahr - es wird euch allen gleich ergangen sein.

Wenn ihr nun durch dieses Heft blättert, werdet ihr sehen, dass zwischen durch wieder Anlässe in den Gemeinden stattfinden konnten - wenn auch immer nur im kleinen Kreis. Es war ein Jahr von Absagen, was aber die Verbundenheit mit der Tracht nicht schmälerte. Sehr bedauerenswert ist das für das Vereinsleben, das auf ein Minimum reduziert wurde oder überhaupt nicht gepflegt werden konnte. Ich möchte euch bitten, in dieser besonderen Zeit die Freundschaften innerhalb des Vereins auf andere Weise zu pflegen. Mit den heutigen modernen Medien kann man auch so in Kontakt bleiben. Kleine Nachrichten, Grüsse, Wünsche auf den Trachten-Gruppenchats sind kleine Gesten der Verbundenheit und zaubern ein Lächeln auf die Lippen. Ein Telefonanruf - einander zu hören, miteinander zu sprechen kann Wunder bewirken. Dieses Zusammengehörigkeitsgefühl auch ohne die Tracht zu tragen, brauchen wir gerade in diesen Zeiten mehr denn je. Ich wünsche euch frohe und besinnliche Weihnachten und für das kommende Jahr alles Gute und beste Gesundheit.



Herzlichst eure

Astrid Marxer, Präsidentin LTV

ERWEITERUNG DES TRACHTENZUBEHÖRS

Die Liechtensteinische Trachtenvereinigung hat ihr Trachtenzubehör um zwei neue Teile erweitert.

Trachtentasche / Rucksack

Eine neue und grössere Trachtentasche kann nun angeschafft werden. Diese Trachtentasche kann bei Bedarf als Rucksack getragen werden. Sie ersetzt nicht das bisherige 'Trachtentäschle' mit dem Bügel, sondern soll bei Anlässen eingesetzt werden, wo mehr Platz in der Tasche benötigt wird.

Grösse

Breite: 30 cm, Höhe: 35 cm

Seitentiefe: 7 cm

Innenfach mit Reissverschluss: 17 x 24 cm

Max. Länge Rucksackbänder: ca. 90cm

Preis: CHF 200.-

(die Tasche wird nicht subventioniert)

Bestellungen sind über die Vereinspräsidentin oder direkt per Mail an die Trachtenvereinigung info@trachten.li möglich.



Trachtenschal

Ein weiteres Trachtenteil ist ein schwarzer Schal, der nun von vielen Trachtenvereinen angeschafft wurde. Der Schal kann auch im Trachtenladen gekauft werden.

Farbe: Schwarz, in sich gemustert

Material: 70% Viscose, 30% Baumwolle

Masse: 198 x 67 cm



GEDENKEN



Trachtenverein Eschen-Nendeln

Heidi Gstöhl-Walch

Am 20. November 2020 verstarb unser Ehrenmitglied Heidi Gstöhl-Walch. Sie war über 50 Jahre Mitglied des Trachtenvereins Eschen-Nendeln. Wir werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren und Heidi Gstöhl-Walch in bester Erinnerung behalten.

NEUE HOMEPAGE

Die Liechtensteinische Trachtenvereinigung hat ihren Internetauftritt www.trachten.li neu überarbeitet und ausgebaut. Besuchen Sie unsere neu gestaltete Homepage der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung mit Informationen und vielen Bildern von den Trachten. Darüber hinaus finden Sie darauf einen kurzen Abriss unserer Geschichte, verschiedene Publikationen und Berichte sowie viele Fotos. Viel Vergnügen beim stöbern auf unserer neuen Homepage.



LIECHTENSTEINISCHE TRACHTENVEREINIGUNG: EHRUNGEN 2020

Corona machte eine Veranstaltung aus Anlass der zahlreichen Ehrungen unmöglich. Drei Mal wurde der Versuch unternommen, die Ehrungen physisch vorzunehmen. Drei Mal musste dieses Vorhaben abgesagt werden. So wurden in diesem speziellen Jahr die Ehrungen auch auf spezielle Art und Weise vorgenommen: Den Jubilarinnen und Jubilaren wurden ihre Urkunden und die Ehrennadeln persönlich zugestellt - ohne Anlass.

Corona liess eine Veranstaltung nicht zu, weshalb alle Ehrungen jeder geehrten Person einzeln übergeben wurde.



Verein	Name Mitglied Trachtenverein/-gruppe	Silberne / Goldene Ehrennadel Urkunde
Trachtenverein Triesen	Isolde Risch	Urkunde für aktive Vorstandstätigkeit
Trachtenverein Mauren	Maja Bühler	Goldene Ehrennadel für aktive Vereinszugehörigkeit
Trachtenverein Gamprin	Helga Näscher	Goldene Ehrennadel für aktive Vereinszugehörigkeit
	Ingrid Näscher	Goldene Ehrennadel für aktive Vereinszugehörigkeit
Trachtengruppe Ruggell	Antonia Büchel	Silberne Ehrennadel für aktive Vereinszugehörigkeit
	Caroline Matt	Silberne Ehrennadel für aktive Vereinszugehörigkeit
	Herta Büchel	Goldene Ehrennadel für aktive Vorstandstätigkeit
Trachtengruppe Triesenberg	Josef Wenaweser	Auszeichnung für besondere Verdienste - 40 Jahre Tanzleiter der Trachtengruppe Triesenberg



Josef Wenaweser von der Trachtengruppe Triesenberg erhielt für seine besonderen Verdienste als Tanzleiter der Trachtengruppe Triesenberg eine besondere Auszeichnung.

Angeschlossene Vereine	Name Mitglied Ang. Vereine	Silberne / Goldene Ehrennadel Urkunde
Musikverein Frohsinn Ruggell	Klaus Tschui	Goldene Ehrennadel für aktive Vereinszugehörigkeit
	Claudia Vogt	Goldene Ehrennadel für aktive Vorstandstätigkeit
	Marco Pfeiffer	Goldene Ehrennadel für aktive Vorstandstätigkeit
	Sabine Büchel	Silberne Ehrennadel für aktive Vorstandstätigkeit
	Rebecca Kind	Silberne Ehrennadel für aktive Vorstandstätigkeit



BOWLINGABEND DER TRACHTENGRUPPE TRIESENBERG



Die Mitglieder der Trachtengruppe Triesenberg hatten die Idee, einen Bowlingabend durchzuführen, um in diesem schweren Jahr der Geselligkeit und der Freundschaft zu frönen. Gesagt - getan: Am 4. September 2020 war es dann soweit. Zahlreiche Mitglieder fuhren nach Buchs ins Bowling Center, um einen lustigen Abend zu verbringen. Anschliessend wurde dem Landgasthof Werdenberg ein Besuch abgestattet, in welchem das Abendessen genossen wurde. Der Abend wurde von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern sehr genossen. Dabei wurde auch der Hoffnung Ausdruck verliehen, dass ein solcher Anlass bald wieder durchgeführt werden kann.

TRACHTENVEREIN ESCHEN-NENDELN FEIERTE TRACHTENSONNTAG



Der Trachtenverein Eschen-Nendeln musste die meisten im Jahr 2020 geplanten Anlässe aufgrund der Corona-Pandemie absagen. Durchgeführt werden konnte jedoch der Trachtensonntag. Am 4. Oktober 2020 versammelten sich zahlreiche Trachtenträgerinnen vor der Kirche. Die Messe begann mit einem feierlichen Einzug. Musikalisch wirkte dieses Jahr die Zithergruppe aus Schaan mit. Im Anschluss trafen sich die Mitglieder des Trachtenvereins Eschen-Nendeln zum gemeinsamen Mittagessen im Landgasthof Rössle in Ruggell. Viele Mitglieder genossen es nach den schwierigen Wochen wieder einmal die Tracht zu tragen und sich auszutauschen.

Glück hatte der Trachtenverein Eschen-Nendeln auch in Bezug auf die Durchführung des Grillabends, bei welchem die Geselligkeit und die Freundschaft im Mittelpunkt stand. Nachdem er vor dem Sommer noch abgesagt werden musste, gelang es ihm am 29. August 2020 durchzuführen. Gemütlich trafen sich die Mitglieder bei der Holzerhütte in Nendeln und genossen die Grilladen, Salate und die feinen Desserts.



TRACHTENKINDERFEST 2020: BEI SPIEL UND SPASS EIN VOLLER ERFOLG



Am 7. März 2020 trafen sich 30 Trachtenkinder aus Liechtenstein zu einem gemeinsamen Spiel- und Spasstag im Gemeindesaal Gamprin. Der Anlass sollte dem gegenseitigen Kennenlernen dienen. Mit gemeinsamen Tänzen wurde der Tag eröffnet und anschliessend durften die Kinder an verschiedenen Spielestationen ihr Glück versuchen, Ansteckbuttons malen, Ballonfiguren machen oder beim Angeln, Kegeln oder Hindernislaufen die Geschicklichkeit erproben. Die Trachtenkinder wurden betreut von den beiden Trachtentanzleiterinnen und weiteren Trachtenfrauen. Das Miteinander stand hier im Vordergrund und die Kinder hatten viel Spass und bekamen als Abschluss und Erinnerung an diesen Tag einen bedruckten Turnsack geschenkt.





VEREINSAUSFLUG DER TRACHTENGRUPPE BALZERS

Am 29. August 2020 begaben sich die Mitglieder der Trachtengruppe Balzers auf ihren traditionellen Vereinsausflug. Dieses Jahr nicht ins Ausland, sondern in die Liechtensteiner Bergwelt. Da aber das Wetter nicht mitspielte, musste das Programm kurzfristig umgestellt werden, denn regnerischer hätte es nicht sein können. Aber nichtsdestotrotz waren die 13 teilnehmenden Mitglieder fröhlich aufgestellt wie immer, wenn's auf den Vereinsausflug geht. Anstatt der angekündigten Wanderung im Malbun wurde ihnen im Walsermuseum in Triesenberg von Leander Schädler die wunderschöne Multidiaschau gezeigt. Die anschliessende Besichtigung des Walsermuseums und die Erläuterungen in der Friedenskapelle im Malbun verstand Leander mit interessanten Anekdoten zu untermauern. Der mit einem Nickitüchlein, auf dem ein ‚Viehherzle‘ lag (zauberhafte Idee unserer Ruth Vogt), gedeckten Tisch im Hotel Turna liess uns ein gutes Abendessen erahnen. Nach einem schönen Miteinander und herzlichen Gesprächen wurde wieder die Heimfahrt angetreten.



GENERALVERSAMMLUNG DER TRACHTENGRUPPE BALZERS

Am 31. Januar 2020 fand die Generalversammlung der Trachtengruppe Balzers statt. Es konnten erfreulicherweise 21 Mitglieder, die Gemeinderätin Bettina Fuchs und die Kindergruppenleiterin Marion Stocker begrüsst werden. Die Traktanden konnten zügig erledigt werden. Edith Vogt gab nach 13 Jahren die Aufsicht über die Finanzen unserer Trachtengruppe ab. Sie wurde für ihren grossen Einsatz mit Blumen, Blumenvase und Applaus verdankt. Die Versammlung wünschte ihr alles Gute und noch viele schöne gemeinsame Stunden und Freude bei den Trachten.

Turnusgemäss wurde Inge Büchel als Vizepräsidentin bestätigt. Erika Hasler wurde einstimmig zur neuen Kassiererin gewählt. Der Vorstand der Trachtengruppe Balzers setzt sich neu folgendermassen zusammen: Daniela Laternser, Präsidentin (bisher); Inge Büchel, Vizepräsidentin

(bisher); Brigitte Bürzle, Aktuarin (bisher); Erika Hasler, Kassierin (neu, zuvor Beisitzerin); Beisitzerin Hedi Vogt (bisher). Darüber hinaus wurden Inge Büchel, Rosina Schenk, Brigitte Bürzle, Ruth Vogt, Hedi Vogt und Daniela Laternser für über 20 Einsätze im Jahr 2019 mit einer Rose beschenkt und ihr Engagement verdankt. Der Vorstand bedankte sich bei den Mitgliedern für ihre geleisteten Dienste und liess den Abend in gemütlicher Runde bei feinem Essen ausklingen.



Präsidentin Daniela Laternser (links) bedankte sich bei Edith Vogt für 13 Jahre als Kassiererin der Trachtengruppe Balzers



Über 20 Einsätze im Jahr 2019 (v.l.n.r.): Ruth Vogt, Brigitte Bürzle, Inge Büchel, Hedi Vogt, Rosina Schenk und Daniela Laternser.



EHRUNGEN BEIM TRACHTENVEREIN MAUREN

Am 23. Juni 2020 nutzte der Trachtenverein Mauren die Chance der verbesserten Situation um die Corona-Pandemie um seine Generalversammlung 2020 abzuhalten. Hierbei wurde zum einen ein neuer Vorstand gewählt und zum anderen Heidi

Ritter für ihr 20-jähriges Vereinsjubiläum mit einer Vase mit eingravierter Trachtenhaube geehrt. Insgesamt konnten vier Vereinsmitglieder ein Jubiläum feiern und wurden geehrt.



Sissi Senti (links) überreicht Heidi Ritter zum 20-jährigen Vereinsjubiläum eine Vase mit gravierter Trachtenhaube



Der neue Vorstand: Hintere Reihe (v.l.n.r.): Birgit Stricker (Vizepräsidentin), Marianne Wanger (Beisitzerin), Maya Bühler (Schriftführerin) und Roswitha Beichl (Beisitzerin) Vordere Reihe (v.l.n.r.): Rita Näscher (Kassierin) und Karin Gartmann (Präsidentin)



Jubilarinnen des Trachtenvereins Mauren (v.l.n.r.): Karin Gartmann (40-jähriges Vereinsjubiläum), Maya Bühler (40-jähriges Vereinsjubiläum), Heidi Ritter (20-jähriges Vereinsjubiläum) und Rita Näscher (40-jähriges Vereinsjubiläum)

GENERALVERSAMMLUNG DES TRACHTENVEREINS SCHAAN

Im März 2020, also unmittelbar vor dem Coronalockdown, konnte der Trachtenverein Schaan seine Generalversammlung durchführen. Neben den statutarischen Geschäften wurde das verdiente Mitglied Herta Risch für ihre 30-jährige Vereinszugehörigkeit geehrt und zum Ehrenmitglied ernannt. Neben einer Urkunde wurde ihr auch eine Rose überreicht.



TRACHTENVEREIN VADUZ TEIL DES 'SUMMERTRÄFF'

Der 'Summerträff' am 16. Juli 2020 war dem Blues gewidmet. Die Band 'Madame chante le Blues' unterhielt bei kühlen Temperaturen das Publikum und brachte mit ihrem Gesang die Wärme ins Herz. Obwohl es in Strömen regnete, trotzten die Gäste dem gruseligen Wetter und kamen ins Städtle zum Rathausplatz. Der Vaduzer Trachtenverein schenkte sommerliche Getränke aus und Nana's Foodbike versorgte die Bluesfans mit ihren warmen Köstlichkeiten.



v.l.n.r. Ariane Renz, Lisi Beck, Sandra Marxer

BEACHTENSWERTE TRACHTENAUSSTELLUNG IM LANDESMUSEUM



Das Liechtensteinische Landesmuseum zeigte vom 21. Mai bis zum 20. September 2020 eine umfangreiche Ausstellung über Trachten und Trachtenschmuck aus vorwiegend deutschsprachigen Gebieten Europas. Mehrere 100 Schmuckstücke, 24 Trachten und ausgewählte Vergleichsobjekte aus Afrika und Asien führten den Besucher durch mehr als 200 Jahre Trachtenentwicklung. Vom Täufling über die Patin und die Braut bis zur Trauernden verwiesen sie auf die zentralen Momente im Leben. Kuratorin und Ethnologin Mag. Irene Steiner hatte über Jahre eine grosse Vielfalt an Objekten zusammengetragen, die einen tiefen Einblick in unser kulturell reiches Erbe an ländlicher Tradition und die damit verbundenen Gepflogenheiten und Vorstellungen ermöglichen.

Die Liechtensteiner Trachten, präsentiert von der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung, eröffneten den Rundgang. Zahlreiche Braut- und Festtrachten und viele sehr opulente und seltene Schmuckobjekte aus dem 19. Jahrhundert, davon auch einige Schmuckstücke aus Schweizer Regionen, zeugten von Kreativität, Sorgfalt und dem beeindruckenden handwerklichen Geschick unserer Vorfahren. Jedes Stück zeigte die Einzigartigkeit seiner Zeit, seiner Heimat und seiner Trägerin.

TRACHTENGRUPPE RUGGELL AM ERNTE-DANKFEST



Am 27. September 2020 feierte Ruggell das Erntedankfest. Gleichzeitig wurde der Gemeinschaftsgarten eingeweiht. Die Trachtenfrauen und Trachtenkinder

nahmen an der Feier teil und trugen die Früchte in die Kirche. Es war schön, in dieser schweren Zeit wieder einmal gemeinsam am Gottesdienst teilzunehmen.

VEREIN DER KRIPPENFREUNDE LIECHTENSTEINS

Auch der Verein der Krippenfreunde musste aus Corona-Gründen auf die Durchführung der Generalversammlung 2020 verzichten. Da sowohl die Präsidentin Cornelia Konrad wie auch weitere Vorstandsmitglieder bei der GV zurücktreten wollten, wurde ein schriftlicher Weg für wichtige Traktanden und die Abstimmung für einen neuen Vorstand gewählt. Erfreulicherweise sendeten mehr als die Hälfte der Mitglieder den Fragebogen zurück. Damit war dem bisherigen Vorstand, dem Kassier und den Rechnungsrevisoren Entlastung erteilt und auch ein neuer Vorstand gewählt. Dieser setzt sich zusammen aus Tanja Kerschbaum als Präsidentin, Norman Elkuch als Kassier, Heinz Ritter als Schriftführer, Heimo Vogt als Vertreter der Werkstätte Balzers und Franz Senti als Vertreter der Werkstätte Schaanwald. Als Rechnungsrevisoren stellten sich die beiden bisherigen Helmuth Tschüscher und Claudia Kindle wieder zur Verfügung. Der



Der neue Vorstand des Vereins der Krippenfreunde Liechtensteins (v.l.n.r.): Heinz Ritter, Heimo Vogt, Franz Senti, Tanja Kerschbaum und Norman Elkuch.

neue Vorstand wird sich in nächster Zeit beraten. So richtig los geht es aber erst nach dem überstandenen Corona-Problem, durch welches bereits laufende Kurse unterbrochen werden mussten.